

THE CHURCH IN SINGAPORE 新加坡教会

**Lord's Day
Meeting**
主日聚会

18 Sep 2022

2022年9月18日

LUKE 路加福音 22:19-20

¹⁹ And He took bread, gave thanks and broke *it*, and gave *it* to them, saying, “This is My body which is given for you; do this in remembrance of Me.”

²⁰ Likewise He also *took* the cup after supper, saying, “This cup *is* the new covenant in My blood, which is shed for you.”

**¹⁹ 又拿起饼来，祝谢了，就掰开，递给他们，说：
“这是我的身体，为你们舍的。你们也应当如此行，为的是纪念我。” ²⁰ 饭后也照样拿起杯来，说：**

“这杯是用我血所立的新约，是为你们流出来的。”

HYMN 诗歌 466 (1/一)

**Once I was dead in sin,
And hope within me died;
But now I'm dead to sin,
With Christ I'm crucified.**

Chorus:

**And can it be that "He loved me,
And gave Himself for me"?**

前我死在罪中，
心中盼望成空；
但今罪失权势，
因我与主同死。

和：

“祂是爱我，为我舍己，”
这话从何说起？

HYMN 诗歌 466 (2/二)

O height I cannot reach!

O depth I cannot sound!

O love, O boundless love,

In my Redeemer found!

Chorus:

And can it be that "He loved me,

And gave Himself for me"?

哦高，我不能达！

哦深，我不能察！

哦爱，无限大爱，

满我救主心怀。

和：

“祂是爱我，为我舍己，”

这话从何说起？

HYMN 诗歌 466 (3/三)

**I live – and yet not I,
But Christ that lives in me,
Who from the law of sin
And death has made me free.**

Chorus:

**And can it be that "He loved me,
And gave Himself for me"?**

我活，但不是我，
是主在我里活，
祂已救我脱离
罪和死亡的律。

和：

“祂是爱我，为我舍己，”
这话从何说起？

EPHESIANS 以弗所书 2:3-8

³ Among whom also we all once conducted ourselves in the lusts of our flesh, fulfilling the desires of the flesh and of the mind, and were by nature children of wrath, just as the others. ⁴ But God, who is rich in mercy, because of His great love with which He loved us, ⁵ even when we were dead in trespasses, made us alive together with Christ (by grace you have been saved), ⁶ and raised *us* up together, and made *us* sit together in the heavenly *places* in Christ Jesus, ⁷ that in the ages to come He might show the exceeding riches of His grace in *His* kindness toward us in Christ Jesus. ⁸ For by grace you have been saved through faith, and that not of yourselves; *it is* the gift of God,

EPHESIANS 以弗所书 2:3-8

3 我们从前也都在他们中间，放纵肉体的私欲，随着肉体 and 心中所喜好的去行，本为可怒之子，和别人一样。⁴ 然而，神既有丰富的怜悯，因祂爱我们的大爱，⁵ 当我们死在过犯中的时候，便叫我们与基督一同活过来。你们得救是本乎恩。⁶ 祂又叫我们与基督耶稣一同复活，一同坐在天上，⁷ 要将祂极丰富的恩典，就是祂在基督耶稣里向我们所施的恩慈，显明给后来的世代看。⁸ 你们得救是本乎恩，也因着信；这并不是出于自己，乃是神所赐的；

HYMN 诗歌 86 (1/一)

**Himself He could not save,
He on the cross must die,
Or mercy could not come
To ruined sinners nigh;
Yes, Christ, the Son of God,
must bleed,
That sinners might from sin be freed.
That sinners might from sin be freed.**

祂不能救自己，
必须死髑髅地；
不然，恩典无门，
来救荒凉罪人，
真的，神儿子当流血，
罪人才能洗得清洁，
罪人才能洗得清洁。

HYMN 诗歌 86 (2/二)

**Himself He could not save,
For justice must be done;
Our sins' full weight must fall
Upon the sinless One;
For nothing less can God accept
In payment of that fearful debt.
In payment of that fearful debt.**

祂不能救自己，
必须成全公义；
我罪当有刑罚，
需要祂来被杀；
律法非此不算还债，
非此，罪恶不能宽贷，
非此，罪恶不能宽贷。

HYMN 诗歌 86 (3/三)

Himself He could not save,

For He the Surety stood

For all who now rely

Upon His precious blood;

He bore the penalty of guilt

When on the cross His blood was spilt.

When on the cross His blood was spilt.

祂不能救自己，

因为祂是代替

信祂的人站立

在罪人的死地。

祂在十字架上流血，

担当信徒一切罪孽，

担当信徒一切罪孽。

HYMN 诗歌 86 (4/四)

**Himself He could not save,
What wondrous love is this!
In love Himself He gave,
There ne'er was love like His!
Such love should melt
a heart of stone,
Till praise flows forth to Him alone!
Till praise flows forth to Him alone!**

祂不能救自己，
这爱怎么样呢！
祂不能救自己，
这爱哪有止极！
我们的心虽然冷淡，
这爱叫它发出感赞，
这爱叫它发出感赞。

HYMN 诗歌 260 (1/一)

**Here, O my Lord, I see Thee face to face;
Here faith can touch and handle things unseen;
Here would I grasp with firmer hand Thy grace,
And all my weariness upon Thee lean.**

主，在此我要与祢面对面，
在此我要用信把握不见，
在此我要更深认识恩典，
将我疲劳都息在主脚前。

HYMN 诗歌 260 (2/二)

**Here would I feed upon the Bread of God;
Here drink with Thee the royal wine of heav'n;
Here would I lay aside each earthly load;
Here taste afresh the calm of sin forgiv'n.**

在此我要吃主所赐美物，
在此我要饮主所递福杯，
在此我要忘记一切难处，
再尝一次赦罪平安滋味。

HYMN 诗歌 260 (3/三)

**I have no help but Thine; nor do I need
Another arm save Thine to lean upon;
It is enough, my Lord, enough indeed;
My strength is in Thy might, Thy might alone.**

除祢之外，我无别的帮助；
有祢赐恩，我就不求人惠；
有祢的爱，我已心满意足；
靠祢能力，我要站住地位。

HYMN 诗歌 260 (4/四)

**This is the hour of banquet and of song;
This is the heav'nly table spread for me;
Here let me feast, and, feasting, still prolong
The brief bright hour of fellowship with Thee.**

这是欢喜饮宴、唱诗时刻；
这是属天筵席为我摆设；
我要在此吃喝，并再吃喝，
享受与祢交通甜美时刻。

HYMN 诗歌 260 (5/五)

**Too soon we rise; the symbols disappear;
The feast, though not the love, is past and gone;
The bread and wine remove, but Thou art here,
Nearer than ever still our Shield and Sun.**

席撤何速，表记的物已尽！
酒饼虽无，拯救的爱未亡！
宴筵已过，祢仍在此亲近，
亲近有加，作我万有君王！

HYMN 诗歌 260 (6/六)

**Feast after feast thus comes and passes by,
Yet passing, points to the glad feast above,
Giving sweet foretastes of the festal joy,
The Lamb's great bridal-feast of bliss and love.**

上席、罢席，次次我们聚散，
如此聚散，遥指天上佳筵；
时虽未至，我们却已预尝，
他日天上羔羊婚娶喜宴。

HYMN 诗歌 36 (1/一)

**Father, Thy Son beloved leads our praise
After the banquet feast is had and done;
How dear, how sweet to Thee the praise He leads,
And in His praises joining we are one.**

筵筵方过，我们尚感甜美，
父，祢爱子率领我们赞美；
祂领诗歌，于祢何亲、何甜，
我们与祂一致，和声颂赞。

HYMN 诗歌 36 (2/二)

**Father, we need no goodness more than Thee,
Nor do we seek a love that's less than Thine;
How we adore Thee now that here we know
Thy searchless, uncreated life divine.**

哦父，祢外我们不需别惠，
有何比祢恩爱更为宝贵！
我们敬拜，因为我们尝到
祢那无穷生命丰美味道。

HYMN 诗歌 36 (3/三)

**Father, within Thy love our love to Thee
Grows, far transcending all our earthly ties;
Thine own dear love in power leads our hearts
Where Thine own presence deeply satisfies.**

在祢爱中我爱对祢增长，
超越所有人情、属地捆绑；
祢爱借着大能，带领我心
享受祢的同在与日俱深。

HYMN 诗歌 36 (4/四)

**Father, by joining with Thy Son beloved,
We all with gladness praise Thee now again;
Joyfully feasting on Thy holy love,
Tasting, as sons, the sweetness of Thy name.**

父啊，我们跟随祢的爱子，
在此向祢赞美颂扬不止；
饱享祢的圣爱，心满意足，
众子尝到祢名所有丰富。

HYMN 诗歌 16 (1/一)

**Father, 'twas Thy love that knew us
Earth's foundation long before:
That same love to Jesus drew us
By its sweet constraining pow'r,
And will keep us, and will keep us,
Safely now, and evermore,
Safely now, and evermore.**

父啊！久在创世之前，
祢选我们，爱无限！
这爱甘美、激励、深厚，
吸引我们亲耶稣。
还要保守，还要保守
我们今后永稳固。
我们今后永稳固。

HYMN 诗歌 16 (2/二)

| | |
|---|------------|
| Now that changeless love enfolds us, | 不变的爱，四面围住， |
| All its wealth on us bestows; | 我们得尝它丰富， |
| While its pow'r unchanging holds us | 无穷大能，护卫我们， |
| In a holy calm repose. | 带来神圣的安息。 |
| God and Father, God and Father, | 爱的父神，爱的父神， |
| Unto Thee our worship flows, | 我们今向祢拜礼。 |
| Unto Thee our worship flows. | 我们今向祢拜礼。 |

HYMN 诗歌 16 (3/三)

**God of love, our souls adore Thee!
We would still Thy grace proclaim,
Till we cast our crowns before Thee,
And in glory praise Thy name;
Praise and worship,
praise and worship,
Be to God and to the Lamb!
Be to God and to the Lamb!**

爱的神啊！我们心感，
仍要诉说祢恩典，
直到那日，座前下拜，
还要将祢名称扬，
赞美、敬拜，
赞美、敬拜，
永远归神和羔羊！
永远归神和羔羊！

Announcements 报告

Lord's Day Meeting

主日聚会

Date 日期: 25/09/2022

Time 时间: 9.45am (早上)

Time 时间: 2.00pm (下午)

Message 信息

James 雅各书

2:14-26

Announcements 报告

Evergreen (Elderly) Meeting

Saturday, 24 Sep 2022 at 10.00am.

**The Zoom link will be given at
9.30am.**

常青(长者)聚会

2022年9月24日星期六早上10点。

Zoom 链接将于早上9点30分发出。

HYMN 诗歌 305 (1/一)

**What a wonderful change in my
life has been wrought
Since Jesus came into my heart!
I have light in my soul for which
long I had sought,
Since Jesus came into my heart!
Chorus:
Since Jesus came into my heart!
Since Jesus came into my heart!
Floods of joy o'er my soul like
the sea billows roll,
Since Jesus came into my heart!**

我生命有何等奇妙的大改变，
自基督来住在我心；
神荣耀的光辉，照耀在我魂间，
自基督来住在我心。

和：

自基督来住在我心，
自基督来住在我心；
喜乐潮溢我魂，
如海涛之滚滚，
自基督来住在我心。

HYMN 诗歌 305 (2/二)

**I have ceased from my
wand'ring and going astray,
Since Jesus came into my heart!
And my sins which were many
are all washed away,**

Since Jesus came into my heart!

Chorus:

Since Jesus came into my heart!

Since Jesus came into my heart!

**Floods of joy o'er my soul like
the sea billows roll,**

Since Jesus came into my heart!

我人生已不再过流荡的生活，
自基督来住在我心；
我罪恶的捆绑，从里外全脱落，
自基督来住在我心。

和：

自基督来住在我心，
自基督来住在我心；
喜乐潮溢我魂，
如海涛之滚滚，
自基督来住在我心。

HYMN 诗歌 305 (3/三)

**I'm possessed of a hope that is
steadfast and sure,
Since Jesus came into my heart!
And no dark clouds of doubt
now my pathway obscure,
Since Jesus came into my heart!**
Chorus:
**Since Jesus came into my heart!
Since Jesus came into my heart!
Floods of joy o'er my soul like
the sea billows roll,
Since Jesus came into my heart!**

我今有一盼望，既稳固又可靠，
自基督来住在我心；
那黑暗的疑云，今不再来搅扰，
自基督来住在我心。
和：
自基督来住在我心，
自基督来住在我心；
喜乐潮溢我魂，
如海涛之滚滚，
自基督来住在我心。

14 What *does it* profit, my brethren, if someone says he has faith but does not have works? Can faith save him?

15 If a brother or sister is naked and destitute of daily food, ¹⁶ and one of you says to them, “Depart in peace, be warmed and filled,” but you do not give them the things which are needed for the body, what *does it* profit? ¹⁷ Thus also faith by itself, if it does not have works, is dead.

James
雅各书
2:14-17

18 But someone will say, “You have faith, and I have works.” Show me your faith without your works, and I will show you my faith by my works.

19 You believe that there is one God. You do well. Even the demons believe—and tremble! 20 But do you want to know, O foolish man, that faith without works is dead? 21 Was not Abraham our father justified by works when he offered Isaac his son on the altar? 22 Do you see that faith was working together with his works, and by works faith was made perfect?

James
雅各书
2:18-22

23 And the Scripture was fulfilled which says, “Abraham believed God, and it was accounted to him for righteousness.” And he was called the friend of God. 24 You see then that a man is justified by works, and not by faith only. 25 Likewise, was not Rahab the harlot also justified by works when she received the messengers and sent *them* out another way? 26 For as the body without the spirit is dead, so faith without works is dead also.

James
雅各书
2:23-26

14 我的弟兄们，若有人说自己有信心，却没有行为，有什么益处呢？这信心能救他吗？¹⁵若是弟兄或是姐妹赤身露体，又缺了日用的饮食，¹⁶你们中间有人对他们说：“平平安安地去吧，愿你们穿得暖、吃得饱”，却不给他们身体所需用的，这有什么益处呢？¹⁷这样，信心若没有行为就是死的。¹⁸必有人说：“你有信心，我有行为。”你将你没有行为的信心指给我看，我便借着我的行为，将我的信心指给你看。¹⁹你信神只有一位，你信的不错！鬼魔也信，却是战惊。

James

雅各书

2:14-19

20 虚浮的人哪，你愿意知道没有行为的信心是死的吗？ 21 我们的祖宗亚伯拉罕把他儿子以撒献在坛上，岂不是因行为称义吗？ 22 可见信心是与他的行为并行，而且信心因着行为才得成全。 23 这就应验经上所说“亚伯拉罕信神，这就算为他的义”，他又得称为神的朋友。 24 这样看来，人称义是因着行为，不是单因着信。 25 妓女喇合接待使者，又放他们从别的路上出去，不也是一样因行为称义吗？ 26 身体没有灵魂是死的，信心没有行为也是死的。

James
雅各书
2:20-26

Theme

主题

Faith And Works:

A Living Faith

信心与行为：活的信心

Can faith without works save? 没有行为的信心能救人吗?

James seems to be asking this question: “Can faith without works save a person?”

雅各似乎在问这个问题：“没有行为的信心能拯救一个人吗？”

**James 雅各书
2:14, 24**

He then seemingly answers that in v. 24, that one is justified by faith and works.

然后他似乎在第24节中回答说，人是因着信心和行为称义。

Can faith without works save? 没有行为的信心能救人吗?

Some have used this to justify the teaching that salvation is faith plus works.

有些人用这个来证明，“救恩是信心加上行为”的教导是正确的。

James 雅各书

2:14, 24

Justification by faith alone 单单因信称义

Paul teaches us clearly that we are saved and justified by faith alone.

保罗清楚地教导，我们只因信得救和称义。

Rom 罗 3:28

Therefore we conclude that a man is justified by faith apart from the deeds of the law.

所以我们看定了：人称义是因着信，不在乎遵行律法。

Justification by faith alone 单单因信称义

Paul teaches us clearly that we are saved and justified by faith alone.

保罗清楚地教导，我们只因信得救和称义。

Rom 罗 4:3

For what does the Scripture say? “Abraham believed God, and it was accounted to him for righteousness.”

经上说什么呢？说：“亚伯拉罕信神，这就算为他的义。”

Justification by faith alone 单单因信称义

Paul teaches us clearly that we are saved and justified by faith alone.

保罗清楚地教导，我们只因信得救和称义。

Rom 罗 4:5

But to him who does not work but believes on Him who justifies the ungodly, his faith is accounted for righteousness,

惟有不做工的，只信称罪人为义的神，他的信就算为义。

Justification by faith alone 单单因信称义

Paul teaches us clearly that we are saved and justified by faith alone.

保罗清楚地教导，我们只因信得救和称义。

Gal 加 2:16

Knowing that a man is not justified by the works of the law but by faith in Jesus Christ, even we have believed in Christ Jesus, that we might be justified by faith in Christ and not by the works of the law; for by the works of the law no flesh shall be justified.

Justification by faith alone 单单因信称义

Paul teaches us clearly that we are saved and justified by faith alone.

保罗清楚地教导，我们只因信得救和称义。

Gal 加 2:16

既知道人称义不是因行律法，乃是因信耶稣基督，连我们也信了基督耶稣，使我们因信基督称义，不因行律法称义；因为凡有血气的，没有一人因行律法称义。

Justification by faith alone 单单因信称义

Paul teaches us clearly that we are saved and justified by faith alone.

保罗清楚地教导，我们只因信得救和称义。

Eph 弗 2:8-9

For by grace you have been saved through faith, and that not of yourselves; it is the gift of God, not of works, lest anyone should boast.

你们得救是本乎恩，也因着信；这并不是出于自己，乃是神所赐的；也不是出于行为，免得有人自夸。

Reconciling James and Paul 使雅各和保罗和谐一致

The faith that Paul refers to is a “whole-hearted trust in God” that salvation is accomplished in the life and works of Jesus Christ apart from any form of human efforts.

保罗所指的信心是“全心信靠神”，即救恩是在耶稣基督的生命和工作中成就的，不在乎人任何形式的努力。

Reconciling James and Paul 使雅各和保罗和谐一致

The works that Paul refers to are religious, ritualistic practices, whose aim is to earn our justification and to ‘boast’ before God (e.g., circumcision, ritualistic keeping of days).

保罗所指的工作是宗教性、仪式性的实行，其目标是赚取我们的称义并在神面前‘夸口’（例如，割礼、仪式性的守日子）。

Reconciling James and Paul 使雅各和保罗和谐一致

The faith that James refers to in this portion is an ‘intellectual’ and ineffectual belief of religious doctrines. It does not refer to true faith. (Review 2:14, 17)

雅各在这部分所指的信心，是对宗教教义的‘理智的’和无效的信仰。它所指的并不是真正的信心。（回顾 2:14, 17）

Reconciling James and Paul 使雅各和保罗和谐一致

NLT translation:

What good is it, dear brothers and sisters, if you **say** you have faith but don't show it by your actions? Can **that kind** of faith save anyone?

James 雅各书
2:14

NLT 译本:

亲爱的弟兄姊妹们，若你们**说**自己有信心，却不借着你们的行为把信心彰显出来，有什么益处呢？**那种**信心能救人吗？

Reconciling James and Paul 使雅各和保罗和谐一致

The works that James refers to in this portion are works of love, kindness, compassion, mercy, and obedience to God after one has faith. (Read 2:15-16)

雅各在这部分所指的，是人有了信心之后的这些行为：仁爱、恩慈、慈悲、怜悯和顺从神的行为。（阅读 2:15-16）

Reconciling James and Paul 使雅各和保罗和谐一致

These 'works' that accompany true faith, which James refers to, were also taught by Paul.

雅各所指的这些伴随真实信心的‘行为’，也是保罗所教导的。

Gal 5:6 faith expressed in love

加 5:6 在爱中显出的信心

Eph 4:32 be kind to one another

弗 4:32 以恩慈相待

1 Thess 1:3 work of faith

帖前 1:3 信心所做的工夫

James' teaching in 2:14-20 雅各在2:14-20的教导

- 1. James' focus is on the 'faith' that some Jewish believers claim to have (not about justification)**
雅各的重点，是一些犹太信徒声称所拥有的
‘信心’（而不是关于称义）
- 2. These believers argue that this 'kind' of faith can be separated from good works (or works of faith) (v. 14, 18a)**
这些信徒争辩说，这‘种’信心可与善行（或信心的行为）分开（14, 18节上）

James' teaching in 2:14-20 雅各在2:14-20的教导

3. James argues that that 'kind' of faith is false

雅各辩说那‘种’信心是虚假的

4. He gives an example of how this false faith is revealed in a lack of care and compassion for others (v. 15-16)

他举例这虚假的信心如何显露于对他人缺乏关心和慈悲（15-16节）

James' teaching in 2:14-20 雅各在2:14-20的教导

5. He explains that this kind of faith is at best an intellectual faith that even demons have (v. 19)

他解释说这种信最多只是理智的信，是连鬼魔也有的（19节）

6. This kind of faith is “dead” and “useless” and “cannot save”

(v. 14, 17, 20)

这种信心是“死的”、“无用的”，并且“不能救人”（14, 17, 20节）

James' teaching in 2:14-20 雅各在2:14-20的教导

7. James explains that an active, living faith must be accompanied by works (v. 18b, 20)

雅各解释积极、活泼的信心必须伴随着行为（18节下，20节）

**God's new
and living way**
神又新又活的路

**Against
legalism**
反对律法主义

**Against 'easy
believing'**
反对'简易相信'

Application
应用

**Not saved
by works**
不是凭着
行为得救

**Not saved without
producing works**
没有生出行为，
就是没有得救

Let us not be deceived but be alert!

让我们不要被欺骗，而要警惕！

True saving faith is accompanied by works (of love, compassion, mercy, and obedience) (see chp. 1).

真正救人的信心伴随着行为（仁爱、慈悲、怜悯和顺从）（见第一章）。

Be encouraged to persevere in faith – listen, look, reflect, and do!

要受鼓励在信心里持之以恒——聆听、观察、反思和遵行！

Application

应用

Memory Verse 背诵经节 (18-09-2022)

James 雅各书 2:18

But someone will say, “You have faith, and I have works.” Show me your faith without your works, and I will show you my faith by my works.

必有人说：“你有信心，我有行为。”你将你没有行为的信心指给我看，我便借着我的行为，将我的信心指给你看。